

图书在版编目(CIP)数据

火鞋与风鞋/(德)韦尔芙尔(Wölfel, U.)著;陈俊译.

-南昌:二十一世纪出版社,2002.8

(彩乌鸦系列)

ISBN 7-5391-2113-0

I.火... II.①韦...②陈... III.儿童文学-中篇小说-德国-现代

IV.I516.84

中国版本图书馆CIP数据核字(2002)第04186号

Wölfel, FEUERSCHUH UND WINDSANDALE

©1961 by K. Thienemanns Verlag, Stuttgart-Wien.

版权合同登记号:赣版权字 14-2002-152

火鞋与风鞋 / (德)乌尔苏娜·韦尔芙尔 著; 陈俊译

责任编辑 彭学军 魏钢强

装帧设计 魏钢强

出版发行 二十一世纪出版社(江西省南昌市新魏路17号)

出版人 张秋林

经 销 新华书店

印 刷 深圳市佳信达印务有限公司

版 次 2002年8月第1版 2002年8月第1次印刷

开 本 850×1168 1/32

印 张 2.5

字 数 48千

印 数 1-8,000

书 号 ISBN 7-5391-2113-0/1·507

定 价 8.80元

(如发现印装质量问题,请寄本社发行部调换)

“彩乌鸦”系列

人 鸦 / [奥地利]埃迪特·施莱伯尔-维克著 陈俊译

硕大的乌鸦念动咒语，满头金发、一鼻头雀斑的小男孩身子……
抖动竟变成了乌鸦。从人群进入鸦阵，瑞夏德以新的身份开始了他的冒险……

本爱安娜 / [德]彼特·赫尔特林著 陈俊译

本亚明爱上了班上的新同学移民女孩安娜，他感觉很美好，又很沉重，因为委屈、嫉妒和对被嘲讽的恐惧从此伴随着他。所幸的是他们得到了父母、师长的理解和正确引导……

德国，一群老鼠的童话 / [德]维里·费尔曼著 陈俊译

灰色大宅中活跃着一群老鼠，每晚灯熄人寝之后，老鼠们便从洞子里爬出，在各个房间奔跑嬉闹，在厨房和储藏室里大啃大嚼。可是有一天……

火鞋与风鞋 / [德]乌尔苏娜·韦尔芙尔著 陈俊译

小迪姆认为自己是个最不幸的孩子：全班数他最胖；全校数他最矮；爸爸是个鞋匠，家境窘迫。可就在他满七岁的时候，父母给了他一份特殊的生日礼物，他慢慢有了自信……

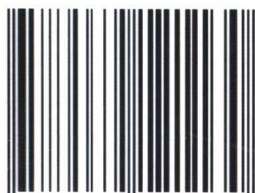
“彩乌鸦”图书内页采用符合健康和环保理念的特种纸精印，色泽柔和无反光，有利于保护儿童视力

小迪姆认为自己是个最不幸的孩子：全班数他最胖；全校数他最矮；爸爸是个鞋匠，家境窘迫。可就在他满七岁的时候，他得到了一份特殊的生日礼物：穿上新鞋，背上背囊跟着父亲走进大山……这让他慢慢有了自信。

小说以父子俩的漫游生活为主线，串联了《星星兔》《猪尾巴上的蝴蝶结》《老鱼吹浪》《长鼻婆娘》等十多个妙不可言的故事，给人以心灵的启迪和艺术美的享受。

《火鞋与风鞋》在德国家喻户晓，历年被选为小学教材。

ISBN 7-5391-2113-0



9 787539 121130 >

ISBN 7-5391-2113-0/1-507

定价：8.80 元

Huoxie yu Fengxie

火鞋与风鞋

[德] 乌尔苏娜·韦尔芙尔 / 著

陈俊 / 译



1

乌尔苏娜·韦尔芙尔(Ursula Wölfel,1922-) 战后德语国家青少年文学领域最具影响力的女作家之一。所发表的每一部作品均获德意志儿童文学奖,这在德国文学史上是极为罕见的。她是一位多才多艺、思维活跃的作家,又是一位儿童心理学家和教育家,最擅长通过一个个有针对性的故事来帮助孩子们度过日常生活中大大小小的危机。她的作品有诗的韵味和散文的清新,读来温馨感人。

火鞋与风鞋

[德] 乌尔苏娜·韦尔芙尔 著

陈俊 译



 二十一世纪出版社
21st Century Publishing House

目 录

- 一、鞋匠之子 / 7
- 二、小小迪姆的极大愁烦 / 10
- 三、生日前的九百分钟 / 15
- 四、火鞋、风鞋 / 18
- 五、告别时刻 / 22
- 六、第一次历险 / 25
- 七、好吓人的阿尔玛 / 29
- 八、老鱼的故事 / 34
- 九、星星兔 / 40
- 十、合群 / 44
- 十一、能治病的小红帽 / 50
- 十二、雨中的长鼻子 / 58
- 十三、猪尾巴上的蝴蝶结 / 62
- 十四、懒洋洋的一天 / 67
- 十五、有头无尾的故事有了结尾 / 74



一、鞋匠之子

本书的小主人公名叫迪姆，他差不多七岁了。

迪姆常常感到沮丧。怎么回事呢？他是一个特别胖的男孩子，全班数他最胖；加上他又生得特别矮，全校数他顶矮。同学们都管他叫“狮子狗儿”或“小胖墩儿”。他们这样叫并没有什么恶意，可是迪姆听了又伤心又愤怒，他总是高喊着回敬道：

“你们这些可恶的长芦柴棒儿！豆蔓秆儿！篱笆桩儿！”

孩子们一听就更乐了，笑得更厉害了，因为迪姆显得太激动了。为此迪姆时常哭鼻子，谁叫自己这么矮又这么胖来着。

迪姆和他的父母住在一个大城市里。他们的家几乎可以说是在一个地下室里。要是有人来访，得先往下走三个台阶。窗户呢，差不多与地面相平，说来根本用不着安门。

迪姆的爸爸是个鞋匠。可是他不但缝得一手好鞋，而且讲得一口特棒特棒的故事。他挣钱不多，仅够养活

迪姆的妈妈和小迪姆。

虽然手里钱不多,但是迪姆的妈妈并不把这放在心上。她总是心满意足,因为她有一个可爱的、聪明的好男人。

然而迪姆情愿做一个有钱人家的孩子。他常想:这么胖,这么矮,又这么穷,太多的坏事集中在一起了!为此他想自个儿挣点钱。大清早,他时常到学校前面的市场上去帮助售货员卸货。他把甜橙垒成宝塔,把红萝卜和白萝卜摆成图案。这些是他拿手的活儿。他时常得到一个苹果、一支香蕉或者一嘟噜挺不错的葡萄。有时摊主会给他一个十芬尼的硬币作为报酬,卖蛋和卖奶酪的女人甚至会给他两个硬币,如果他完好无损地把货物从箱子里拿出来的话。他把挣来的钱拿去买水果糖,分送给学校的那些孩子们。他盘算,这样一来他们就不会再嘲笑他了。可是,他们一旦发现迪姆滑稽可笑,他们照笑不误。

有时候,他也把钱攒起来,直到够买一块巧克力、一包雪茄烟外加一根棒棒糖。巧克力送给妈妈,雪茄烟给爸爸,棒棒糖归自己享用。

“今天可真是个好日子!”每当这时爸爸总是高声喊道,“我们家过节喽!”他把鞋匠的工具收拾到一旁,点上一根雪茄烟叼到嘴上,接着就扯起自己当漫游鞋匠时的往事。当年,每到夏天他就把工具塞进背囊,走村串户去找活干。他帮人们缝补鞋子,人家就招待他吃喝歇宿。他有过许许多多的经历和见闻,这成了他日后

最喜欢的谈资。

每当这时,妈妈总是坐在一旁吃巧克力;迪姆就边听边吮他的棒棒糖,不那么使劲儿吮,为的是多享受一段时光。

二、小小迪姆的极大愁烦

有一天迪姆走进爸爸的工作间，开口就说：

“我马上就要过生日了！”

“想要什么生日礼物呢？”爸爸问。

“唉，什么也不想要，”迪姆说道，“我只是不想再当迪姆了。”

“你是想叫另外一个更好听的名字吧？”爸爸说，“那我可以给你想出一个更漂亮更动听的新名字。‘阿多纳尔’这个名字怎么样？或者叫‘达高贝尔德’，这个名字听起来可了不得。要么我再给你想一个更新的名字，叫你‘楚恩柯尼格森’怎么样？或者叫‘基古力·基古洛鲁斯’？”

可是迪姆的脸上依旧愁云不散。

“我不想要什么新名字，”他说道，“迪姆这个名字我挺满意。我就是不想当我了！我要做另外一个男孩子！”

“唔，”爸爸叉开五指梳梳自己的头，“这可就困难了。说说，你想要怎么样呢？”

“要高！”迪姆说道，“还要苗条！你知道吗，今天在学

校里,那些小无赖们怎么起哄来着,他们唱:

迪姆胖瓜,
过桥玩耍,
桥被压垮,
摔个大马趴!

这就是他们编的顺口溜!所有的人又是唱又是笑!我气得大哭了一场!”

“可怜的迪姆,”爸爸说道,“你该跟着一起笑才对呀。听着,从前有一个很有名气的国王,他的名字就叫胖子迪姆。许多人编了些讽刺歌儿来唱,可是他比他们唱得还响,笑得还欢。因为他又聪明又逗人乐,有一位又苗条又漂亮的公主爱上了他并和他结了婚。后来他俩生了六个孩子,三个瘦瘦长长的王子外加三个滚瓜溜圆的公主,一大家子过着心满意足的日子。”

可是迪姆并没有心满意足。

“我又不是什么国王!”他叫道,“我是国王那就好了。我会下令把那些坏小子们每天痛打一顿!或者骑上我的骏马跑得远远儿的。可是我不得不在这里,听任他们取笑!我只是一个地下室鞋匠的儿子。”

“呀!”爸爸说道,“看来你也想要另外的父母了。这事就更糟糕了。”说着,他又伸手梳梳头发,这时他的头发乱蓬蓬的,看上去就像一只伤心的刺猬。

“不是的,不是的!”迪姆喊道,“我是非常非常爱你





们的,我从来没有想过要别的爹妈!”说着,他给了爸爸一个吻。

“瞧你瞧你,”爸爸边说边笑,“我们也从来不曾想过要一个另外的迪姆。你是世界上所有的孩子中最让我们称心满意的一个。这样看来我们得给你送一个另外的生日礼物了。”

“那送什么呢?”迪姆问。

爸爸伸出他的食指竖在迪姆的嘴唇边。他的手指上有一股皮革和胶水的味道。

“不要问。”爸爸耳语道,“今年我们会送你一样特别的礼品,你们班上的同学从来没有从他们的父母那里得到过的礼品。”

迪姆问了又问,求了又求,可是爸爸就是不说。打这以后,迪姆每天都问,爸爸妈妈就是守口如瓶。他俩只是笑,迪姆也跟着笑。既然这个礼品是一个大秘密,那么它肯定棒得不得了。也许是一台电动火车?一匹可以骑乘的活蹦乱跳的小马驹?什么美滋滋的东西都尽可以去想……